
Über mich

Isabella Altunok, geb. 28.10.73 in Kiel

Qualifikation:

02/2001 Fachhochschule Flensburg

Abschluss: Diplom-Technikübersetzerin für Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch

09/1996 - 08/1997 St. Mary's University, Halifax/Kanada – obligatorisches Auslandsjahr

Berufserfahrungen:

seit 07/2012

Alevitische Gemeinde Kiel e.V.

Tätigkeitsberichte erfassen und Protokolle führen,
Schriftverkehr auf Deutsch u. Türkisch sowie Übersetzungen
soziale Projekte u. Seminare organisieren/koordinieren,
Schul- und Bildungsberaterin für die Jugendlichen der Gemeinde

seit 09/2010

Übersetzerin auf selbständiger Basis

Deu.-Eng., Eng.-Deu., Türk.-Deu., Deu.-Türk. für Sprachenservice Nord,
ADA Translations Istanbul, STORIMPLEX Asphalt

06/2006 - 08/2010

EULE Lokalisierung GmbH

Übersetzen und Lokalisieren für SAP sowie Systemübersetzung

03/2004 – 05/2006

HSH-Nordbank AG, Kiel

Sekretariat

09/2002 – 02/2004

HSH Nordbank AG, Kiel

Übersetzerin für das Projekt "Niederlassung NY Branch", Eng.-Deu. von
Finanzprodukten wie Bonds, IRS, Futures, Options, Commercial Papers
sowie interne Fachthemenanweisungen und Schriftverkehr

Praktika:

08/2000 – 10/2000

Euroscript Sarl, Luxemburg

10/2001 – 03/2002

Tsd Technik Sprachendienst GmbH, Köln

04/2002 – 07/2002

Alpha CRC Ltd., Cambridge

Sprachen:

Deutsch (1. Muttersprache), Türkisch (2. Muttersprache),
Englisch (1. Fremdsprache), Französisch (2. Fremdsprache)

CAT-Tools:

Trados, Systran, Transit

Ehrenamtliche Tätigkeiten:

seit 01/2011

Vorstandsmitglied des Migrantenforums der LH Kiel

seit 01/2011

Mitglied des Frauenvorstands der Alevitischen Gemeinde Kiel e.V.
